



Words and Idioms 203: Brush Off, Burning Question

TEXT :TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới. Một có động từ TO BRUSH nghĩa là chải bằng bàn chải , và một có động từ TO BURN nghĩa là đốt cháy, nóng bỏng. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: BRANDON: The first idiom is BRUSH OFF, BRUSH OFF.

TEXT: TRANG : Thành ngữ BRUSH OFF có nghĩa là từ chối , không nghe ai, hay phớt lờ ai.

Một đôi vợ chồng muốn xây nhà gần bờ sông và không nghe lời khuyên của ông thanh tra. Bây giờ họ hối tiếc thì đã muộn.

VOICE: BRANDON: The homeowners were told by the inspector that they ought to move their home further from the river. Instead, they went ahead with plans to add a second story. When a terrible storm hit a year later, the river flooded, and the house was destroyed. If the couple hadn't BRUSHED OFF those safety warnings, they wouldn't have lost their property.

TEXT: TRANG : Chủ nhà đã được ông thanh tra khuyên là nên dời nhà cách xa bờ sông hơn. Thế mà họ cứ xúc tiến việc xây thêm một tầng lầu thứ nhì. Khi một trận bão lớn tàn phá khu nhà một năm sau đó thì con sông bị lụt và căn nhà bị phá hủy. Đáng lý ra nếu chủ nhà đã không phớt lờ những lời cảnh cáo về an toàn thì giờ đây họ đã không mất nhà.

INSPECTOR là người thanh tra, và SAFETY là an toàn. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: The homeowners were told by the inspector that they ought to move their home further from the river. Instead, they went ahead with plans to add a second story. When a terrible storm hit a year later, the river flooded, and the house was destroyed. If the couple hadn't BRUSHED OFF those safety warnings, they wouldn't have lost their property.

TEXT: TRANG : Đôi khi không nghe lời khuyên của người khác cũng là điều tốt nếu chúng ta tin tưởng vào việc mình làm. Một thanh niên nói về cô em họ của anh như sau:

VOICE: BRANDON : My cousin is a talented fashion designer. Her work is praised for its unique combinations of color and fabric. But for years many fashion critics wrote that she'd never succeed in the industry. Fortunately she had no problem BRUSHING OFF their bad reviews. She kept following her instincts. And look where she is now !

TEXT: TRANG : Em họ tôi hiện nay là một nhà thiết kế thời trang tài ba. Sản phẩm của cô được ca ngợi về sự phối hợp độc đáo giữa màu sắc và hàng vải. Tuy nhiên, trong những năm trước , nhiều nhà phê bình viết rằng cô sẽ không bao giờ thành công trong ngành này. May thay

cô đã thân nhiên gạt bỏ những lời chỉ trích gay gắt của họ. Cô tiếp tục làm việc theo năng khiếu của mình. Và giờ đây ta thấy cô thành công đến mức nào !

FASHION là thời trang , COMBINATION là sự phối hợp, và INSTINCT là năng khiếu, thiên hướng. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON : My cousin is a talented fashion designer. Her work is praised for its unique combinations of color and fabric. But for years many fashion critics wrote that she'd never succeed in the industry. Fortunately she had no problem BRUSHING OFF their bad reviews. She kept following her instincts. And look where she is now !

MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON : The second idiom is BURNING QUESTION, BURNING QUESTION.

TEXT: TRANG : BURNING QUESTION có nghĩa là một vấn đề nóng bỏng, quan trọng cần phải được cứu xét.

Florida là một tiểu bang trồng rất nhiều cây ăn trái và rau cỏ nhưng cũng gặp nhiều thiên tai. Một phóng viên tường thuật về một tai họa sắp có thể xảy ra.

VOICE: BRANDON: Last year freezing temperatures ruined Florida's citrus industry. Millions of dollars worth of produce were lost. Now weather forecasts are calling for severe cold. Industry analysts and farmers desperately want to know what they should do if another catastrophe occurs. That's the BURNING QUESTION .

TEXT: TRANG : Năm ngoái thời tiết giá lạnh đã làm hỏng vụ mùa cam chanh của Florida . Nông phẩm trị giá nhiều triệu đô la đã bị mất. Giờ đây các bản tiên đoán thời tiết cảnh báo là thời tiết sẽ rất lạnh. Các nhà phân tích nông nghiệp và các nông gia hết sức muốn biết họ phải làm gì nếu một thảm họa khác xảy đến. Đó là vấn đề nóng bỏng cần được giải quyết.

TO FREEZE là đông giá , PRODUCE là nông phẩm, và CATASTROPHE là thảm họa. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: Last year freezing temperatures ruined Florida's citrus industry. Millions of dollars worth of produce were lost. Now weather forecasts are calling for severe cold. Industry analysts and farmers desperately want to know what they should do if another catastrophe occurs. That's the BURNING QUESTION .

TEXT: TRANG : Trước khi tốt nghiệp trung học để chuẩn bị lên đại học, các học sinh Mỹ thường tổ chức một buổi dạ tiệc khiêu vũ để kỷ niệm ngày ra trường. Nam sinh thường mời nữ sinh trong lớp để dự buổi tiệc này. Một nam sinh rất lo lắng vì không biết bạn anh là cô Sharon có sẽ nhận lời mời của anh hay không. Anh nói:

VOICE: BRANDON: Sharon's among the most popular girls in my senior class. So it's no surprise that I'm not the only guy who asked her to go to the prom. She said she'd let me know

by the weekend. Will she be my date? It's a BURNING QUESTION. I'm dying for her to give me her answer.

TEXT: TRANG : Sharon là một trong số các cô gái nổi tiếng nhất trong lớp tôi. Vì thế điều không đáng ngạc nhiên là tôi không phải là người duy nhất mời cô đi dự buổi tiệc. Cô nói cô sẽ trả lời tôi vào cuối tuần này. Liệu cô có sẽ nhận lời đi với tôi không? Đó là một vấn đề hết sức quan trọng đối với tôi. Tôi rất nóng lòng muốn biết câu trả lời của cô.

POPULAR là nổi tiếng, được ưa chuộng , SENIOR CLASS là lớp cuối ở trung học, lớp 12 , và PROM là buổi tiệc khiêu vũ của lớp này. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: Sharon's among the most popular girls in my senior class. So it's no surprise that I'm not the only guy who asked her to go to the prom. She said she'd let me know by the weekend. Will she be my date? It's a BURNING QUESTION. I'm dying for her to give me her answer.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là BRUSH OFF nghĩa là từ chối , không nghe ai, và hai là BURNING QUESTION nghĩa là một vấn đề quan trọng cần được giải quyết. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.

MUSIC THEME